

OWNER'S MANUAL



SWING



ENGLISH | ESPAÑOL | FRANÇAIS | DEUTSCH | NEDERLANDS | PORTUGUÊS

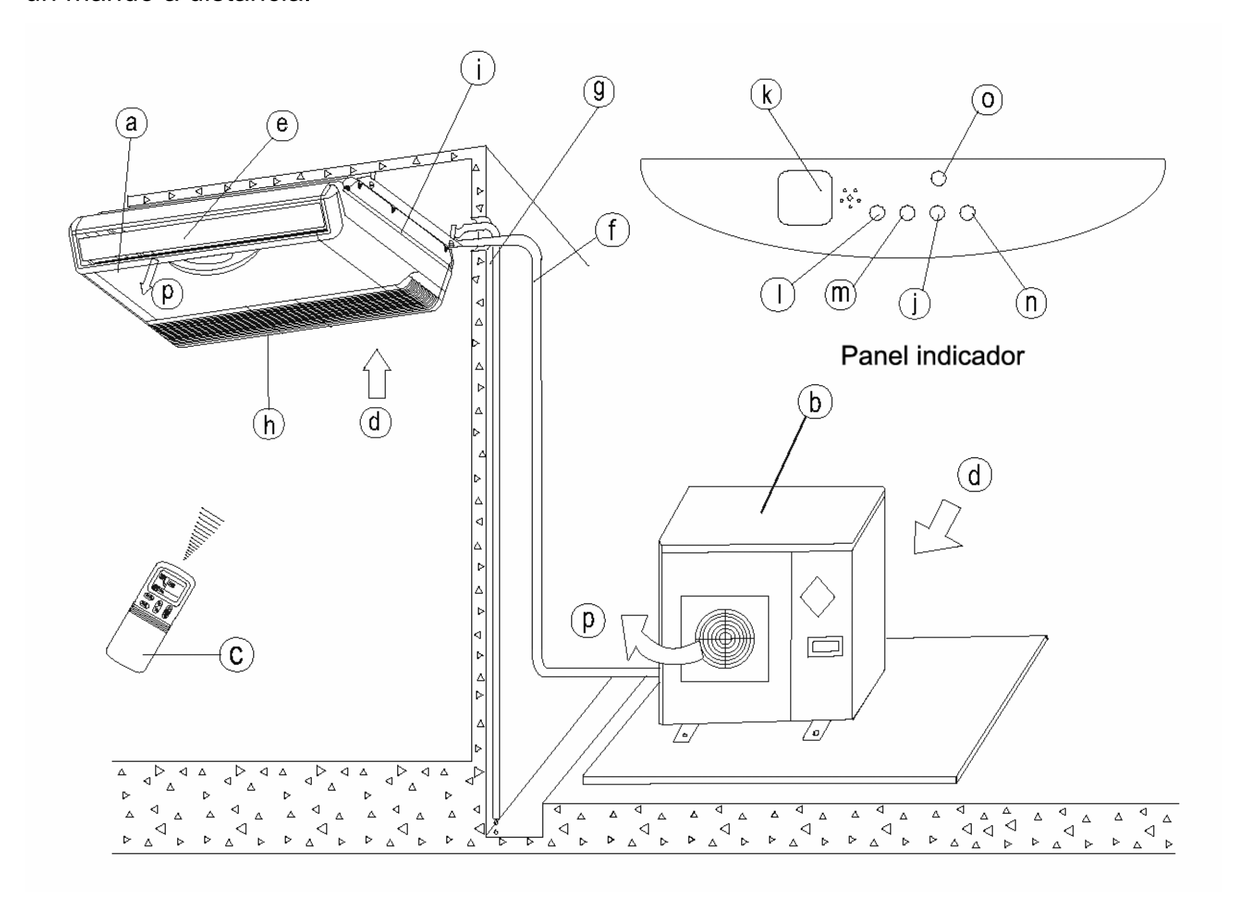
PROVIDING GLOBAL SYSTEM SOLUTIONS

ESPAÑOL

ÍNDICE

COMPONENTES

El acondicionador consta de una unidad interior, una unidad exterior, un tubo de conexión y un mando a distancia.



NOTA

La figura corresponde al modelo 24. Por tanto, puede haber diferencias con el suyo en el aspecto y en las funciones.

DESCRIPCIÓN Y FUNCIONES

a	Unidad interior	b	Unidad exterior	c	Mando a distancia
d	Entrada de aire	e	Deflector de control del aire (en la salida de aire)	f	Tubo de conexión
g	Tubo de desagüe	h	Entrada de aire (con filtro)		
i	Elemento de instalación	j	**Indicador FAN/DEF** (Para el tipo de calor y frío es DEF; para el de sólo frío, es FAN)		
k	Receptor de la señal de infrarrojos	l	Piloto de funcionamiento		
m	Indicador del programador	n	Indicador de alarma		
o	Botón del temporizador	p	Salida de aire		

COMPROBACIONES Y PRECAUCIONES

Lea con detenimiento el manual del usuario antes de usar el equipo y estudie los puntos importantes. Si tiene alguna dificultad, consulte al concesionario local.

El acondicionador está diseñado para proporcionar un ambiente confortable. Solamente se destina a este uso, de acuerdo con el manual.

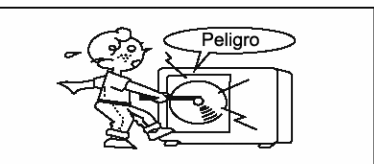
1. Comprobaciones antes de la puesta en marcha:
   - Compruebe que la toma de tierra no está rota ni desconectada.
   - Compruebe que el filtro de aire está bien colocado.
   - Si lleva mucho tiempo sin usar la unidad, limpie el filtro de aire antes de volver a usarla. En régimen de uso continuado, limpie el filtro de aire por lo menos una vez cada dos semanas.
2. Precauciones de seguridad:
   - No moje la unidad interior ni el mando a distancia.
   - Se pueden producir descargas eléctricas o incendios.
   - No ponga ni utilice cerca del acondicionador gases o líquidos inflamables, tales como pegamentos, pinturas o gasolina.
   - No toque el deflector mientras esté funcionando.
   - Podría pillarse los dedos o romper los componentes que lo accionan.
   - Si salta el fusible, no lo sustituya por uno inadecuado o por un trozo de hilo.
   - Sustituir el fusible por un hilo de latón o de hierro puede ocasionar daños en el acondicionador o un incendio.
   - No meta ninguna varilla por la entrada o la salida.
   - Cuando las palas del ventilador giran a gran velocidad, es muy peligroso que golpeen con algo.
   - No retire la cubierta del ventilador de la unidad exterior.
   - Es peligroso que funcione a alta velocidad al aire.
   - No encienda ni apague la unidad con el interruptor de la red; hágalo con el botón ON/OFF del mando a distancia.
   - Evite que los niños jueguen con la unidad.
   - No efectúe por sí mismo ninguna reparación de la unidad.
   - Acuda al personal técnico oficial.
   - Desconecte el interruptor de la red antes de limpiar la malla del filtro y el cuerpo de la máquina. Aunque cuando se cambia y se limpia la malla del filtro o se limpia el cuerpo de la máquina con un paño seco normalmente se cuenta con una doble protección contra descargas eléctricas, para una seguridad absoluta de los usuarios, es conveniente efectuar las operaciones de mantenimiento de rutina después de haber desconectado la corriente.

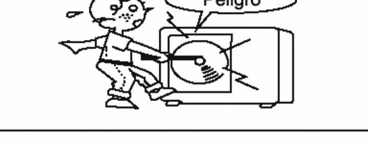
Condiciones de funcionamiento del acondicionador

Para un rendimiento correcto, haga funcionar el acondicionador dentro de las siguientes condiciones de temperatura:

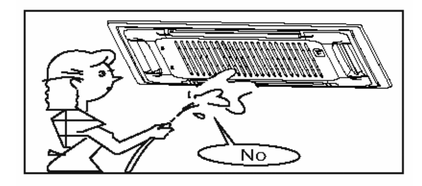
Refrigeración	Temperatura exterior: Entre 18 y 43 ºC
	Temperatura de la habitación: por encima de 17 ºC
	CUIDADO La humedad relativa debe ser inferior al 80 %. Por encima de este valor puede formarse condensación en la superficie del aparato.
Funcionamiento en calefacción (no aplicable para el modelo de sólo frío)	Temperatura exterior: entre -7 y 24 ºC
	Temperatura de la habitación: por debajo de 30 ºC
Funcionamiento en deshumidificación	Temperatura exterior: entre 11 y 43 ºC
	Temperatura de la habitación: entre 17 y 32 ºC

Si se utiliza el acondicionador fuera de estos márgenes, puede que entren en funcionamiento las funciones de protección de seguridad.

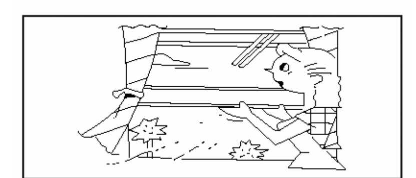




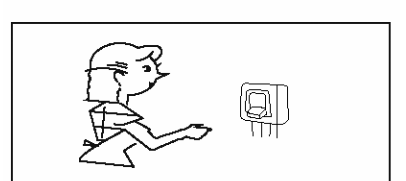
⚠ CUIDADO
No intente instalar el aparato personalmente. Esta unidad debe ser instalada por un profesional.



⚠ PELIGRO
No intente reparar el aparato personalmente. Esta unidad no tiene componentes que pueda revisar el usuario. Si abre o retira la cubierta, se expondrá a una tensión peligrosa. La desconexión de la alimentación eléctrica no anula por completo el riesgo de descarga.



⚠ PELIGRO
No ponga nunca las manos ni ningún objeto en la salida de aire de las unidades interior o exterior. Estas unidades llevan un ventilador que funciona a gran velocidad. Si toca un ventilador en funcionamiento, puede sufrir lesiones graves.

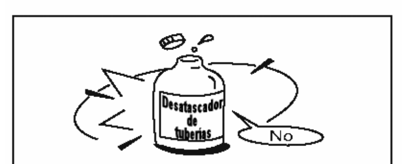


⚠ PELIGRO
Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no deje caer agua o líquidos sobre la unidad.





⚠ ATENCIÓN
Mientras el acondicionador esté funcionando, ventile la habitación con regularidad, especialmente si además hay en ella algún electrodoméstico que funcione con gas. Si no lo hace, puede producirse escasez de oxígeno.



⚠ ATENCIÓN
Para evitar descargas eléctricas, apague el interruptor o desenchufe la unidad de la red antes de empezar cualquier operación de limpieza o mantenimiento de rutina. Siga las indicaciones de limpieza que aparecen en el Manual del usuario.

⚠ ATENCIÓN
No limpie la unidad con líquidos ni aerosoles de limpieza; utilice sólo un paño suave y seco. Para evitar descargas eléctricas, no intente jamás limpiar la unidad rociándola con agua.

⚠ CUIDADO
No utilice productos desatascadores cáusticos. Podría dañar sus componentes (bandeja de desagüe, serpentín del intercambiador de calor, etc.).

⚠ NOTA
Para un rendimiento adecuado, haga funcionar la unidad dentro de los márgenes de temperatura y humedad indicados en el manual del usuario. Fuera de esos márgenes funcionará mal y se formará agua de condensación.

MANDO A DISTANCIA

Especificaciones del mando a distancia

Tensión nominal	3,0 V (pilas secas alcalinas LR03 X 2)
Tensión mínima de la UCP emisora de la señal	2,0 V
Alcance de la señal	8 m (a una tensión de 3,0 alcanza 11 m)
Condiciones ambientales	-5 ºC ~ 60 ºC

Características

1. Modos de funcionamiento: COOL, HEAT, DRY, FAN y AUTO [FRÍO, CALOR, DESHUMIDIFICACIÓN, VENTILADOR Y AUTOMÁTICO].
2. Función de programador de 24 horas.
3. Márgenes de temperatura en interiores: 17 ºC ~ 30 ºC
4. LCD (pantalla LCD para todas las funciones).

Introducción a las funcines del mando a distancia

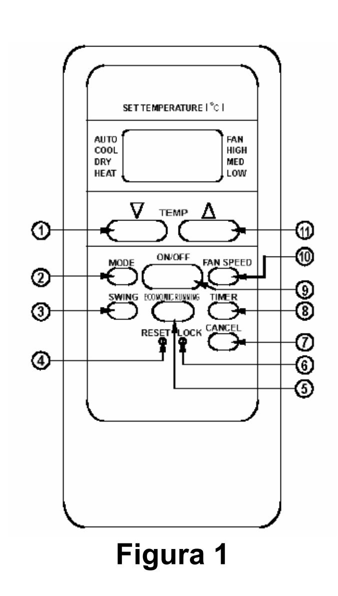


Figura 1

Set temperature ºC	Temperatura seleccionada ºC
AUTO	(automático)
COOL	(frío)
DRY	(deshumidificación)
HEAT	(calor)
FAN	(ventilador)
HIGH	(alta)
MED	(media)
LOW	(baja)
▼ TEMP. ▲	Subir o bajar temperatura
MODE	(modo)
ON/OFF	(encendido/apagado)
FAN SPEED	(velocidad del ventilador)
SWING	(oscilación)
ECONOMIC RUNNING	(funcionamiento económico)
TIMER	(programador)
RESET	(reiniciar)
LOCK	(bloquear)
CANCEL	(cancelar)

1. **Botón TEMP▼:** Pulse este botón para bajar la temperatura seleccionada para el interior, o para ajustar el programador en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. **Botón de selección MODE:** Cada vez que se pulsa el botón, el modo cambia en la secuencia AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN (automático, frío, deshumidificación, calor, ventilador), como indica la figura siguiente:

   → AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN –

⚠ **NOTA:** *HEAT solamente en modelos con bomba de calor*

3. **Botón SWING:** Este botón se cambia el ángulo de oscilación del deflector.
4. **Botón RESET:** El botón RESET cancela todos los valores seleccionados y vuelve a los de fábrica.
5. **Botón ECONOMIC RUNNING:** Este botón activa el modo de funcionamiento de ahorro de energía.
6. **Botón LOCK:** Este botón bloquea todos los valores seleccionados; púlselo de nuevo para anular el bloqueo.
7. **Botón CANCEL:** Para cancelar los valores programados.
8. **Botón TIMER:** Este botón sirve para programar la hora de puesta encendido (ON) y de apagado (OFF).
9. **Botón ON/OFF:** Pulse este botón para arrancar la unidad y vuelva a pulsarlo para apagarla.
10. **Botón FAN SPEED:** Este botón ajusta la velocidad del ventilador en la secuencia AUTO, LOW, MED, HIGH (automática, baja, media, alta) y vuelta a empezar.
11. **Botón TEMP:** Pulse el botón para elevar la temperatura seleccionada para el interior, o para ajustar el programador en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA: *Botón VENTILATION (ventilación): pulse este botón para ajustar el modo de ventilación; cada vez que lo pulse, el modo de ventilación irá cambiando en la secuencia siguiente:*

→ Continuous → Auto → Off

(continua → automática → apagado)

La función Ventilación es opcional y solamente se encuentra en la serie Fresh Star.

Funciones de los indicadores del mando a distancia

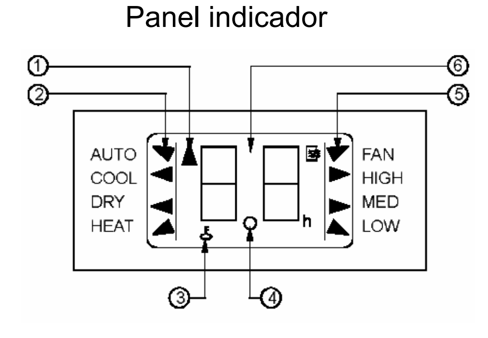


Figura 2

AUTO	(automático)
COOL	(frío)
DRY	(deshumidificador)
HEAT	(calor)
FAN	(ventilador)
HIGH	(alta)
MED	(media)
LOW	(baja)

1. **Indicador de transmisión:** Este piloto se enciende cuando el mando a distancia envía señales a la unidad interior.
2. **Indicación de modo:** Muestra el modo actual de funcionamiento: AUTO, COOL, DRY o HEAT.
3. **Indicador de bloqueo sólo para bomba de calor:** Cuando se pulsa el botón LOCK; púlselo de nuevo para borrar la indicación.
4. **Pantalla del programador:** Esta zona de la pantalla muestra los valores seleccionados en el programador; si solamente se ha fijado la hora de arranque, indicará TIMER ON; si solamente se ha definido la de parada, aparecerá TIMER OFF; y si se han fijado ambas, mostrará TIMER ON OFF.
5. **Indicador FAN:** Al pulsar el botón FAN se enciende el piloto indicador.
6. **Indicación digital:** Aquí aparece la temperatura seleccionada y, si la unidad se ha programado, indicará los valores seleccionados para ON y OFF.

NOTA: *La figura 2 muestra todos los elementos de la pantalla por razones de claridad, pero durante el funcionamiento real, solamente se mostrarán los elementos de la función correspondiente.*

Utilización del mando a distancia

Cambio de las pilas

El mando a distancia utiliza dos pilas secas alcalinas (R03/Ir03X2).

1. La primera vez que use el mando, deslice la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas nuevas teniendo en cuenta la polaridad indicada (+ y -) en su superficie.
2. Repita la misma operación para cambiar las pilas gastadas.

NOTA

1. *Cuando cambie las pilas, no utilice pilas usadas ni de un tipo distinto. De otro modo, el mando a distancia podría funcionar mal.*
2. *Si no va a usar el mando a distancia durante varias semanas, quite las pilas. Así evitará que se estropee a consecuencia de la fuga de líquido de las pilas.*
3. *La vida media de las pilas en condiciones normales es* de unos 6 meses.
4. *Cambie las pilas cuando no se produzca un pitido de respuesta de la unidad interior o si deja de lucir el piloto de transmisión que se encuentra en el propio mando..*

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Con el acondicionador preparado para funcionar: conecte la alimentación eléctrica y empezará a parpadear el piloto indicador OPERATION en el panel indicador.

1. En el botón de selección de modo, seleccione AUTO.
2. Pulse el botón TEMP para fijar la temperatura deseada normalmente. Los valores más confortables se encuentran entre 21 °C y 28°C.
3. Pulse el botón ON/OFF para poner en marcha el acondicionador. Se enciende el piloto indicador de funcionamiento en el panel de la unidad interior. Se selecciona automáticamente el modo de funcionamiento AUTO FAN SPEED (velocidad automática del ventilador) y no aparecen indicadores en el panel del mando a distancia.
4. Pulse de nuevo el botón ON/OFF para apagar el acondicionador.

NOTA

1. *En el modo AUTO, el acondicionador puede tomar una decisión lógica y elegir uno de los modos COOL, FAN, HEAT o DRY en modelos de solo frío, de acuerdo con la diferencia que haya entre la temperatura real interior y la temperatura deseada.*
2. *Si el modo AUTO no le resulta confortable, seleccione el modo deseado de forma manual.*

Funcionamiento en refrigeración, calefacción o sólo ventilador

1. Pulse el botón MODE, seleccione COOL, HEAT (no en modelos de sólo frío) o FAN ONLY.
2. Pulse el botón TEMP para fijar la temperatura deseada: en el modo de refrigeración, los mejores valores son de 21 °C o más, y en el de calefacción, de 28°C o menos.
3. Active FAN SPEED para ajustar la velocidad del ventilador a los valores auto, alta, media o baja.
4. Pulse el botón ON/OFF; se encenderá el piloto de funcionamiento y el acondicionador se pondrá en marcha en el modo que haya elegido. Pulse de nuevo el botón ON/OFF para apagar la unidad.

NOTA

El modo FAN ONLY no permite *controlar la temperatura. Por tanto, solamente debe ejecutar los pasos 1, 3 y 4 para seleccionar este modo.*

Deshumidificacion

1. Pulse el botón MODE para seleccionar DRY.
2. Pulse el botón TEMP para fijar la temperatura deseada entre 21 °C y 28°C.
3. Pulse el botón ON/OFF; se encenderá el piloto de funcionamiento y el acondicionador se pondrá en marcha en el modo deshumidificación. Pulse de nuevo el botón ON/OFF para apagarlo.

NOTA

En el modo de deshumidificación, el acondicionador tendrá en cuenta la diferencia entre las temperaturas seleccionada e interior para funcionar automáticamente muchas veces sin entrar en los modos COOL y FAN.

Funcionamiento con programador

Pulse el botón TIMER para seleccionar las horas de arranque y de parada.

1. Para programar solamente la hora de arranque.

1.1 Pulse el botón CANCEL para cancelar, en su caso, los valores seleccionados previamente.

1.2 Pulse el botón TIMER; el mando a distancia muestra TIMER y la señal “h” en el panel indicador. Ahora puede volver a programar la hora de arranque.

1.3 Pulse el botón TEMP **(▼ o ▲)** para fijar la hora de arranque.

1.4 Pasados 0,5 segundos después de haber configurado el programador, el mando a distancia enviará la señal al acondicionador, y pasados 2 segundos el área digital mostrará de nuevo la temperatura.

2. Para programar solamente la hora de parada.

2.1 Pulse el botón CANCEL para cancelar, en su caso, los valores seleccionados previamente.

2.2 Pulse el botón TIMER; el mando a distancia muestra la última hora de puesta en marcha y la señal “h” en el panel indicador. Ahora puede volver a programar la hora de parada (TIMER OFF).

2.3 Pulse el botón TEMP para cancelar la selección TIMER ON; el área digital mostrará “00”.

2.4 Pulse el botón TIMER y el mando a distancia mostrará la última hora de parada programada y la señal “h” en el panel indicador; ahora está preparado para reajustar esa hora de parada.

2.5 Pulse de nuevo el botón TEMP **(▼ o ▲)** para ajustar la hora de parada.

2.6 Pasados 0,5 segundos después de haber ajustado el programador, el mando a distancia transmitirá la señal al acondicionador. Pasados 2 segundos más, el área digital mostrará de nuevo la temperatura.

3. Para programar las horas de arranque y de parada

3.1 Pulse el botón CANCEL para cancelar, en su caso, los valores seleccionados previamente.

3.2 Pulse el botón TIMER; el mando a distancia mostrará la última hora de arranque programada y la señal “h” en el panel, que indica que está preparado para reajustar la hora de arranque

3.3 Pulse el botón TEMP **(▼o ▲)** para ajustar la hora de arranque.

3.4 Pulse el botón TIMER; el mando a distancia muestra la última hora de parada programada y aparecerá la señal “h” en el panel indicador. Está preparado para reajustar la hora de parada.

3.5 Pulse de nuevo el botón TEMP **(▼o ▲)** para ajustar la hora de parada.

3.6 Pasados 0,5 segundos después de terminar de configurar el programador, el mando a distancia enviará la señal al acondicionador y pasados 2 segundos el área digital mostrará de nuevo la temperatura.

NOTA

1. *Reinicie el programador después de cancelar los ajustes anteriores.*
2. *La hora fijada es tiempo relativo, es decir el que debe pasar a partir del momento actual.*

Importante

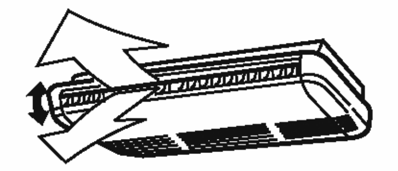
1. Asegúrese de que no hay obstáculos entre el mando a distancia y el receptor de la unidad interior, pues de otro modo el acondicionador no funcionará bien.
2. Evite la entrada de líquidos en el mando a distancia.
3. Mantenga el mando a distancia lejos de zonas de altas temperaturas y de radiación térmica.
4. El receptor de la unidad interior no puede descubrirse si se encuentra expuesto a la luz solar directa. De otro modo, el acondicionador no funcionará bien.
5. Si otros aparatos eléctricos producen interferencias electromagnéticas, aléjelos o pida consejo al distribuidor.

ORIENTACIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Ajuste de la dirección del aire hacia arriba o hacia abajo

Oscilación automática

Pulse el botón SWING para que el deflector oscile automáticamente hacia arriba y hacia abajo.

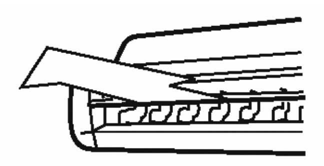


Oscilación manual

Ajuste el deflector para ajustar mejor el efecto de frío o calor.

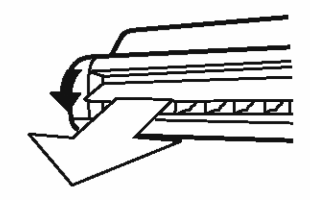
En refrigeración

Oriente el deflector horizontalmente.



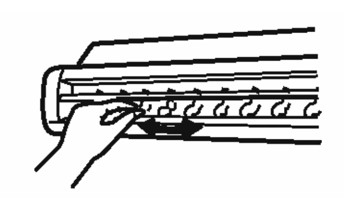
En calefacción

Ajuste el deflector hacia abajo (verticalmente).



Ajuste de la dirección del aire hacia izquierda o la derecha

Oriente como quiera la aleta vertical del interior del deflector de la salida de aire.



MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Antes de limpiar el acondicionador, asegúrese de desconectar el enchufe de la red.

Limpieza de la unidad interior y del mando a distancia

IMPORTANTE

- Limpie la unidad interior y el mando a distancia con un paño seco. Si la unidad interior está muy sucia, impregne el paño en agua fría. No utilice nunca un paño húmedo para el mando a distancia.
- No utilice un paño tratado con productos químicos ni lo deje sobre la unidad durante mucho tiempo, ya que puede estropear el acabado de la superficie.
- No utilice gasolina, disolvente, polvos de pulir o similares para limpiar el aparato. Pueden agrietar o deformar las superficies de plástico.

Si no piensa utilizar la unidad durante más de un mes:

(1) Haga funcionar el ventilador durante medio día para secar el interior de la unidad.

(2) Pare la unidad y desconéctela de la red.

(3) Quite las pilas del mando a distancia.

Comprobaciones antes de la puesta en marcha

IMPORTANTE

- Asegúrese de que los cables no están rotos o desconectados.
- Compruebe si está instalado el filtro de aire. (Algunos acondicionadores no tienen filtro de aire.)
- Compruebe que no están obstruidas la salida o la entrada de la unidad exterior.

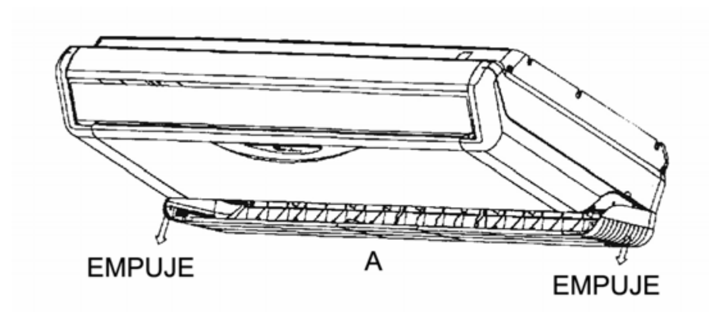
Antes de limpiar el acondicionador, asegúrese de desconectar el enchufe de la red.

Limpieza del filtro de aire

- El filtro de aire impide la entrada de polvo y partículas. Si se obstruye, puede disminuir considerablemente el rendimiento del acondicionador. Por lo tanto, hay que limpiarlo una vez cada dos semanas cuando la unidad se usa durante mucho tiempo seguido.
- En lugares polvorientos hay que aumentar la frecuencia de limpieza del filtro.
- Si el polvo acumulado es difícil de limpiar, cambie el filtro por uno nuevo (el filtro de repuesto es un accesorio opcional).

1. Abra la rejilla de entrada de aire.

   Empuje hacia dentro simultáneamente los dos pestillos de la rejilla, como ilustra la figura A. Luego tire hacia abajo.



2. Saque la rejilla de entrada de aire.
3. Desmonte el filtro de aire.
4. Límpielo (puede utilizar agua o una aspiradora). Si la acumulación de polvo es muy grande, utilice un cepillo blando y detergente suave y séquelo en un sitio fresco).

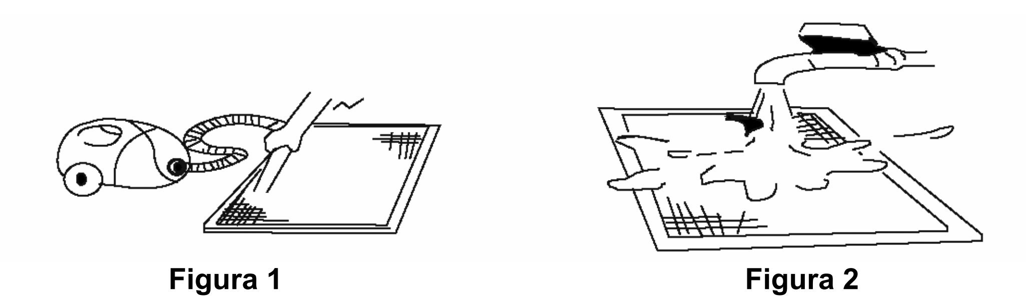


Figura 1 **Figura 2**

- Si utiliza una aspiradora, el lado de la entrada de aire debe mirar hacia arriba. (Véase la figura 1)
- Si utiliza agua, el lado de la entrada de aire debe mirar hacia abajo. (Véase la figura 2)

  Importante: no seque el filtro de aire exponiéndolo al sol ni al fuego.

5. Vuelva a colocar el filtro de aire.
6. Monte y cierre la rejilla de entrada de aire siguiendo en orden inverso los pasos 1 y 2, y conecte los cables de la caja de control a los terminales correspondientes del cuerpo principal.

BELGIUM : LUXEMBOURG :	**LENNOX BENELUX N.V./S.A.** tél. : + 32 3 633 30 45 fax : + 32 3 633 00 89 e-mail : info.be@lennoxbenelux.com
CZECH REPUBLIC :	**JANKA LENNOX a.s.** tél. : + 420 2 510 88 111 fax : + 420 2 579 10 393 e-mail : janka@janka.cz
FRANCE :	**LENNOX FRANCE** tél. : + 33 1 64 76 23 23 fax : + 33 1 64 76 35 75 e-mail : marketing.france@lennoxfrance.com
GERMANY:	**LENNOX DEUTSCHLAND GmbH** tél. : + 49 69 42 09 79 0 fax : + 49 69 42 09 79 40 e-mail : info.de@lennoxdeutschland.com
NETHERLANDS :	**LENNOX BENELUX B.V.** tél. : + 31 33 2471 800 fax : + 31 33 2459 220 e-mail : info@lennoxbenelux.com
POLAND :	**LENNOX POLSKA Sp. z o.o.** tél. : + 48 22 832 26 61 fax : + 48 22 832 26 62 e-mail : info@lennoxpolska.pl
PORTUGAL :	**LENNOX PORTUGAL LDA.** tél. : + 351 22 998 33 70 fax : + 351 22 998 33 79 e-mail : info@lennoxportugal.com
RUSSIA :	**LENNOX DISTRIBUTION MOSCOW** tél. : + 7 095 933 29 55 fax : + 7 095 926 56 50 e-mail : lennox.dist.moscow@co.ru
SLOVAKIA :	**LENNOX SLOVENSKO s.r.o.** tél. : + 421 7 44 87 19 27 fax : + 421 7 44 88 64 72 email : lennox.slovensko@lennox.sk
SPAIN:	**LENNOX REFAC S.A.** tél. : + 34 915 40 18 10 fax : + 34 915 42 84 04 e-mail : marketing@lennox-refac.com
UKRAINE :	**LENNOX DISTRIBUTION KIEV** tél. : + 380 44 461 87 75 fax : + 380 44 461 87 75 e-mail : lennoxua@i.kiev.ua
UNITED KINGDOM, IRELAND:	**LENNOX INDUSTRIES Ltd** tél. : + 44 1604 669100 fax : + 44 1604 669150 e-mail : ukmarketing@lennoxind.com
OTHER EUROPEAN COUNTRIES, AFRICA, MIDDLE-EAST :	**LENNOX DISTRIBUTION** tél. : + 33 4 72 23 20 14 fax : + 33 4 72 23 20 28 e-mail :marketing@lennoxdist..com









www.lennoxeurope.com

COD: MUL51-0105 01-2005